

GB	Description: Part Number: Applicable Model(s): Installation Time:	Towbar detachable 9911J-70T0*-000 Swift 0.5 Hrs	INSTALLATION INSTRUCTIONS
DE	Beschreibung: Teile Nr.: Geeignete(s) Modell(e): Montagezeit:	Anhängerkupplung abnehmbar 9911J-70T0*-000 Swift 0,5 Std.	MONTAGEANLEITUNG
FR	Désignation: Numéro d'article: Modèle(s) applicable(s) : Durée d'installation:	Crochet d'attelage démontable 9911J-70T0*-000 Swift 0,5 h	INSTRUCTIONS DE MONTAGE
IT	Descrizione: Codice Art.: Modello/i applicabile/i: Tempo di installazione:	Gancio di traino smontabile 9911J-70T0*-000 Swift 0,5 Ore	MANUALE DI INSTALLAZIONE
ES	Descripción: Referencia: Modelo(s) aplicable(s): Duración de instalación:	Gancho de remolque desmontable 9911J-70T0*-000 Swift 0,5 horas	INSTRUCCIONES DE MONTAJE
GR	Περιγραφή: Μέρος Αριθμός: Εφαρμοστέο Μοντέλο(-α): Χρόνος Εγκατάστασης:	Αποσπώμενος κοτσαδόρος 9911J-70T0*-000 Swift 0,5 Ωρες	ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
HU	Leírás: Alkatrész száma: Alkalmazható modell(ek): Szerelési idő:	Levehető vonóhorog 9911J-70T0*-000 Swift 0,5 óra	SZERELÉSI ÚTMUTATÓ
PL	Opis: Numer Części: Model(e) do zastosowania: Czas montażu:	Demontowalny sprzęg przyczepy 9911J-70T0*-000 Swift 0,5 godz.	INSTRUKCJE MONTAŻU
DK	Beskrivelse: Varenummer: Gældende model(ler): Installationstid:	Aftagelig anhængerkobling 9911J-70T0*-000 Swift 0,5 timer	INSTALLATIONSVEJLEDNING
NL	Beschrijving: Onderdeel nummer: Toepasbaar model(len): Installatietijd:	Trekhaak afneembaar 9911J-70T0*-000 Swift 0,5 uur	INSTRUCTIES VOOR DE INSTALLATIE
NO	Beskrivelse: Delenummer: Gjeldende modell(er): Installasjonstid:	Avtagbart tilhengerfeste 9911J-70T0*-000 Swift 0,5 t	MONTERINGSINSTRUKSJONER
CZ	Popis: Číslo dílu: Použitelný(é) model(y): Doba instalace:	Ta né za řízení snímatelné 9911J-70T0*-000 Swift 0,5 hod.	POKYNY K INSTALACI

FI	Kuvaus: Osanumero: Soveltuvat mallit: Asennusaika:	Irrotettava vetokoukku 9911J-70T0*-000 Swift 0,5 h	ASENNUSOHJEET
UA	Опис: Артикул №: Застосовна модель(-и): Час встановлення:	Знімний тягово-зчіпний пристрій 9911J-70T0*-000 Swift 0,5 год	ІНСТРУКЦІЯ ЗІ ВСТАНОВЛЕННЯ
SK	Opis: Číslo dielca: Vhodný model (vhodné modely): Doba inštalácie:	Odoberateľné závesné zariadenie prívesu 9911J-70T0*-000 Swift 0,5 hod.	NÁVOD NA INŠTALÁCIU
SE	Beskrivning: Delnummer: Tillämplig(a) modell(er): Installationstid:	Dragkrok avtagbar 9911J-70T0*-000 Swift 0,5 timmar	MONTERINGSANVISNINGAR
RO	Descriere: Număr piesă: Model(e) aplicabil(e): Durată de instalare:	Cârlig de remorcare detaşabil 9911J-70T0*-000 Swift 0,5 ore	INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE
HR	Opis: Broj dijela: Primjenjivi model(i): Vrijeme instalacije:	Odvojiva spojka prikolice 9911J-70T0*-000 Swift 0,5 sata	UPUTE ZA POSTAVLJANJE
TR	Tanımı: Parça no.: Uygulanabilir Model(ler): Montaj Süresi:	Çıkarılabilir çekme çubuğu 9911J-70T0*-000 Swift 0.5 Sa	MONTAJ TALİMATI
SI	Opis: Številka dela: Aplikativni model(i): Čas namestitve:	Snemljiva vlečna kljuka 9911J-70T0*-000 Swift 0.5 h	NAVODILA ZA NAMESTITEV
PT	Descrição: Número da Peça: Modelo(s) aplicável(éis): Tempo de instalação:	Engate do reboque desmontável 9911J-70T0*-000 Swift 0.5 Hrs	INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO
RU	Описание: Номер детали: Применимая(-ые) модель(-и): Время установки:	Фаркоп съёмный 9911J-70T0*-000 Swift 0,5 ч	ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

GB**Specifications**

Model serie : Swift (UZ)
 Max. car weight : 1441 kg
 Max. towing weight : 1000 kg
 Max. vertical weight : 60 kg
 D-value : 5,8 kN
 Typ nr. : SZB58A
 Towbar ECE approval nr.: E13*55R02/02*4848

DE**Technische Daten**

Fahrzeugtyp/Modell : Swift (UZ)
 zul. Gesamtgewicht Fahrzeug : 1441 kg
 zul. Anhängelast : 1000 kg
 max. Stützlast : 60 kg
 D-Wert : 5,8 kN
 Typ Nr. : SZB58A
 Zeichen der ECE Genehmigung : E13*55R02/02*4848

FR**Caractéristiques**

Série de modèles : Swift (UZ)
 Poids maximum du véhicule : 1441 kg
 Charge remorquée maximale : 1000 kg
 Charge maximale au point d'attelage : 60 kg
 Valeur D : 5,8 kN
 Code de désignation : SZB58A
 Numéro d'agrément ECE : E13*55R02/02*4848

IT**Caratteristiche tecniche**

Serie modello : Swift (UZ)
 Massa massima del veicolo : 1441 kg
 Massa massima rimorchiabile : 1000 kg
 Massimo peso verticale : 60 kg
 Valore D : 5,8 kN
 Denominazione del tipo : SZB58A
 Numero di omologazione ECE : E13*55R02/02*4848

ES**Datos técnicos**

Gama de modelos : Swift (UZ)
 Masa máxima del vehículo : 1441 kg
 Masa máxima del remolque : 1000 kg
 Máxima carga vertical en el punto de enganche del remolque : 60 kg
 Valor D : 5,8 kN
 Designación del tipo : SZB58A
 Número de homologación CEPE : E13*55R02/02*4848

GR**Κύρια τεχνικά χαρακτηριστικά**

Σειρά μοντέλου : Swift (UZ)
 Μέγ. βάρος οχήματος : 1441 kg
 Μέγ. φορτίο ρυμούλκησης : 1000 kg
 Μέγ. κατακόρυφα ασκούμενο φορτίο : 60 kg
 Τιμή D (αντοχή σε κόπωση) : 5,8 kN
 Ονομασία τύπου : SZB58A
 Αριθμός έγκρισης ECE : E13*55R02/02*4848

HU**Műszaki adatok**

Modellsorozat : Swift (UZ)
 Max. járműtömeg : 1441 kg
 Max. pótkocsi terhelés : 1000 kg
 Max. függőleges súly : 60 kg
 D érték : 5,8 kN
 Típusmegnevezés : SZB58A
 ECE engedélyezési azonosító : E13*55R02/02*4848

PL**Dane techniczne**

Szereg modeli : Swift (UZ)
 Maks. masa pojazdu : 1441 kg
 Maks. masa ciągniona : 1000 kg
 Maks. obciążenie pionowe : 60 kg
 Wartość D : 5,8 kN
 Oznaczenie typu : SZB58A
 Numer dopuszczenia ECE : E13*55R02/02*4848

DK**Tekniske data**

Modelserie : Swift (UZ)
 Maks. køretøjsmasse : 1441 kg
 Maks. trukket vægt : 1000 kg
 Maks. lodret belastning : 60 kg
 D-værdi : 5,8 kN
 Typebetegnelse : SZB58A
 ECE-godkendelsesnummer : E13*55R02/02*4848

NL**Technische gegevens**

Modelserie : Swift (UZ)
 Max. voertuigmassa : 1441 kg
 Max. aanhangergewicht : 1000 kg
 maximaal verticaal gewicht : 60 kg
 D-waarde : 5,8 kN
 Typeaanduiding : SZB58A
 ECE-goedkeuringsnummer : E13*55R02/02*4848

NO**Tekniske data**

Modellserie : Swift (UZ)
 Maks kjøretøymasse : 1441 kg
 Maks tilhengerlast : 1000 kg
 Maks vertikallast : 60 kg
 D-verdi : 5,8 kN
 Typebetegnelse : SZB58A
 ECE-godkjenningsnummer : E13*55R02/02*4848

CZ**Technické údaje**

Modelová řada : Swift (UZ)
 Max. hmotnost vozidla : 1441 kg
 Max. hmotnost přípojného vozidla : 1000 kg
 Max. zatížení : 60 kg
 Hodnota D : 5,8 kN
 Typové označení : SZB58A
 Registrační číslo ECE : E13*55R02/02*4848

FI**Tekniset tiedot**

Mallisarja : Swift (UZ)
 Ajoneuvon massa enintään : 1441 kg
 Perävaunun kuorma enintään : 1000 kg
 Kytkenäköhtään kohdistuva kuormitus enintään : 60 kg
 D-arvo : 5,8 kN
 Tyypimerkintä : SZB58A
 ECE-hyväksyntänumero : E13*55R02/02*4848

UA**Технічні характеристики**

Модельний ряд : Swift (UZ)
 Макс. маса автомобіля : 1441 kg
 Макс. маса причіпного вантажу : 1000 kg
 Макс. навантага на зчипну кулю : 60 kg
 D-величина (міцність при тривалій дії навантаження) : 5,8 kN
 Найменування типу : SZB58A
 Номер допуску Європейської Економічної комісії ECE : E13*55R02/02*4848

SK**Technické údaje**

Modelový rad : Swift (UZ)
 Max. hmotnosť vozidla : 1441 kg
 Max. zaťaženie prívesu : 1000 kg
 Max. zaťaženie na čape spojky prívesu : 60 kg
 Hodnota D : 5,8 kN
 Typové označenie : SZB58A
 Číslo schválenia ECE : E13*55R02/02*4848

SE**Maskinspecifikation**

Modellserie : Swift (UZ)
 Max. fordonsvikt : 1441 kg
 Max. släpvningsvikt : 1000 kg
 Max. vertikal belastning : 60 kg
 D-värde : 5,8 kN
 Typbeteckning : SZB58A
 ECE-godkännandenummer : E13*55R02/02*4848

RO**Date tehnice**

Serie model : Swift (UZ)
 Greutate maximă a vehiculului : 1441 kg
 Greutate maximă remorcată : 1000 kg
 Sarcină verticală maximă t : 60 kg
 Valoare D : 5,8 kN
 Descriere tip : SZB58A
 Număr de înmatriculare ECE : E13*55R02/02*4848

HR**Tehnički podaci**

Serija modela : Swift (UZ)
 Maks. masa vozila : 1441 kg
 Maks. teret prikolice : 1000 kg
 Maks. teret potpornja : 60 kg
 D vrijednost : 5,8 kN
 Oznaka tipa : SZB58A
 ECE broj dozvole : E13*55R02/02*4848

TR**Teknik veriler**

Model serisi : Swift (UZ)
 Maks. araç kütlesi : 1441 kg
 Maks. römork yükü : 1000 kg
 Maks. destek yükü : 60 kg
 D değeri : 5,8 kN
 Tip açıklaması : SZB58A
 ECE ruhsat numarası : E13*55R02/02*4848

SI**Tehnični podatki**

Model : Swift (UZ)
 Najv. masa vozila : 1441 kg
 Najv. pripeta masa : 1000 kg
 Najv. vertikalna obremenitev
 prečne sklopke: : 60 kg
 D-vrednost : 5,8 kN
 Oznaka tipa : SZB58A
 Številka dovoljenja ECE : E13*55R02/02*4848

PT**Características técnicas**

Série : Swift (UZ)
 Peso máx. do veículo : 1441 kg
 Carga máx. admissível no
 gancho do reboque : 1000 kg
 Carga de apoio máx. : 60 kg
 Valor D : 5,8 kN
 Designação do tipo : SZB58A
 Número de homologação ECE : E13*55R02/02*4848

RU**Технические характеристики**

Модельный ряд : Swift (UZ)
 Макс. масса транспортного средства : 1441 kg
 Макс. масса буксируемого прицепа : 1000 kg
 Макс. нагрузка на сцепной шар : 60 kg
 Параметр D : 5,8 kN
 Типовое обозначение : SZB58A
 Номер допуска ECE : E13*55R02/02*4848

Attaching
parts

Befestigungs-
teile

Pièces de
fixation

Parti anesse

Piezas de
ontaje

συνδετήρια
εξαρτήματα

Rögzítési
helyek

Elementy
montażowe

Fastgøringsdele

Bevestigings-
onderdelen

Festederer

Upevňovací
díly

Kiinnikkeet

Деталі
кріплення

Upevňovacie
diely

Fästdetaljer

Elemente de
prindere

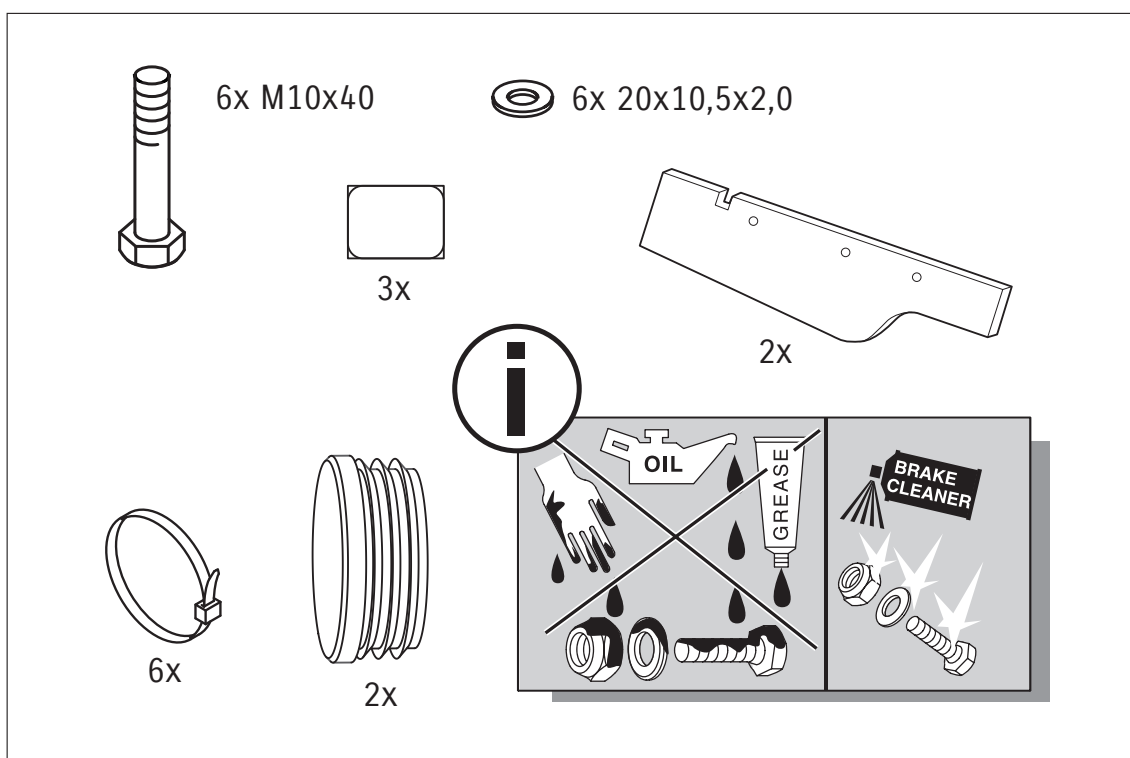
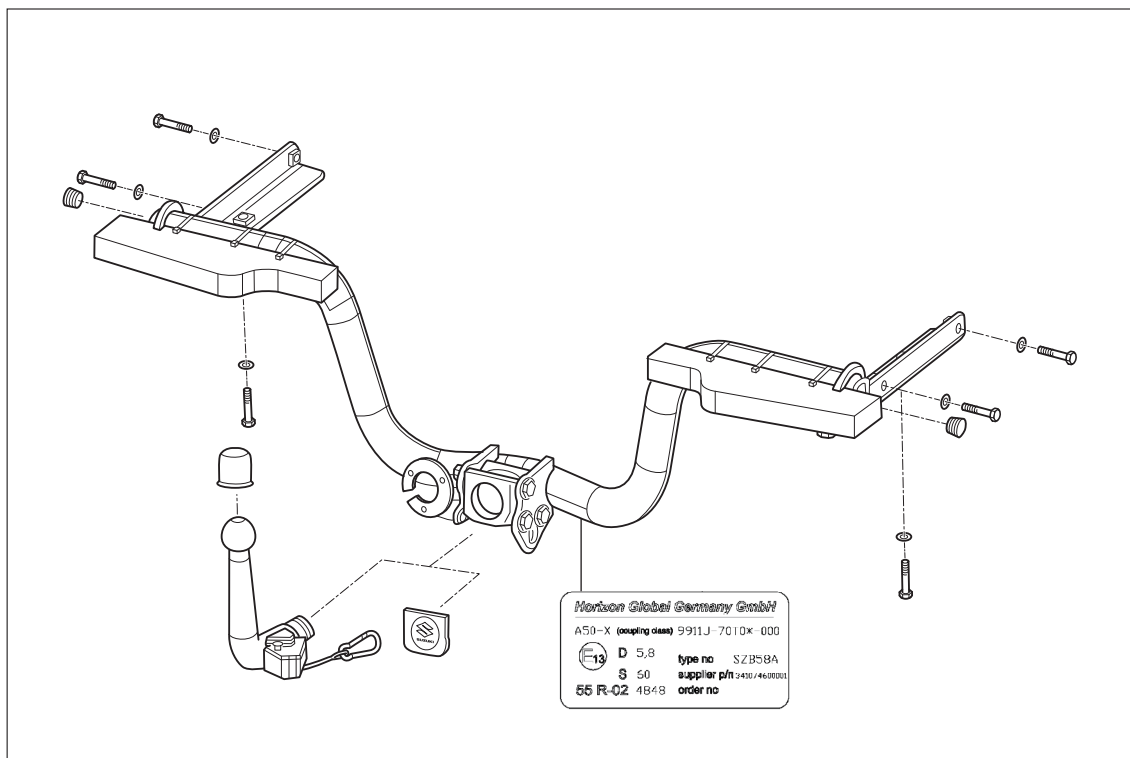
Pričvrtni
dijelovi

Sabitleme
parçaları

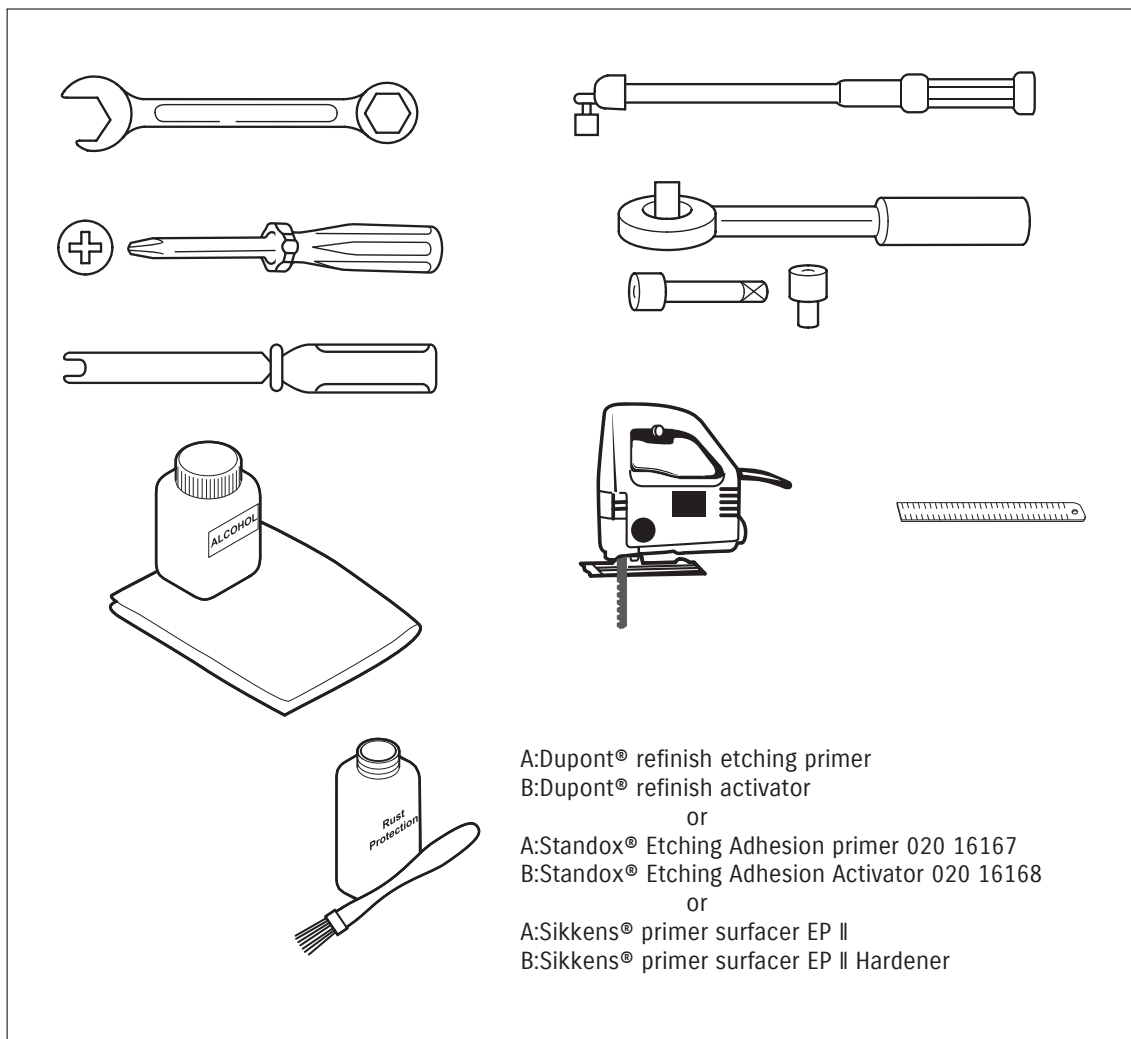
Pritrdilni
elementi

Elementos de
ligação

Крепёж



TOOLS REQUIRED
Outils Nécessaires
Инструменты Требуется
Szükséges eszközök
Nødvendigt værktøj
Verktøy Påkrevd
Työkalut Tarvitaan
Інструменти потрібен
Nástroje Požadované
Απαιτούμενα εργαλεία
Nástroje Požadované
Verktyg Krävs
Alati Potrebna
Orodja Potrebna
Notwendige Werkzeuge
Attrezzatura Richiesta
Herramientas Necesarias
Vereiste werktuigen
Wymagane Narzędzia
Instrumente Necesar
Araçlar Gerekli
Ferramentas Necessário



IMPORTANT!	Read this mounting manual carefully, before you start the installation. Warranty is granted only when installation is done correctly by your SUZUKI dealer. Modification related to design, construction, illustrations and text are reserved.
WICHTIG!	Lesen Sie diese Anleitung vor der Montage aufmerksam durch. Es wird nur Garantie gewährt, wenn die Installation von einem anerkannten SUZUKI-Händler richtig ausgeführt wird. Veränderungen hinsichtlich Entwurf, Konstruktion, Abbildung und Text sind vorbehalten.
IMPORTANT!	Lire attentivement ces instructions de montage avant de procéder à l'installation. La garantie n'est valable que si l'installation est réalisée correctement par un concessionnaire agréé SUZUKI. Sous réserve de modifications apportées au concept, à la construction, à l'illustration et au texte.
IMPORTANTE!	Léanse cuidadosamente estas instrucciones de montaje, antes de proceder al la instalación. Únicamente se da garantía si la instalación ha sido correctamente realizada por un concesionario oficial SUZUKI. Sujeto a modificaciones con respecto a diseño, construcción, representación y texto.
IMPORTANTE!	Läs noga igenom denna monteringsanvisning innan installationen påbörjas. Garanti ges endast om installationen har utförts korrekt av en auktoriserad SUZUKI-försäljare. Rätt till ändringar i design, konstruktion, bilder och text förbehålls
ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!	Πριν από την τοποθέτηση διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες. Παρέχεται εγγύηση μόνο εφόσον η τοποθέτηση γίνει σωστά από έναν αναγνωρισμένο αντιπρόσωπο της SUZUKI. Διατηρούμε το δικαίωμα για αλλαγές σχετικά με το σχέδιο, την κατασκευή, τις εικόνες και το κείμενο.
FONTOS!	A szerelés megkezdése előtt figyelmesen olvassa el ezt a szerelési útmutatót. Garancia csak abban az esetben biztosított, ha a szerelést a SUZUKI márkakereskedő helyesen végezte el. A tervezéssel, kivitelezéssel, illusztrációval és szöveggel kapcsolatos változtatás joga fenntartva.
WAŻNE!	Przed montażem należy zapoznać się z niniejszą instrukcją. Gwarancja jest udzielana jedynie po prawidłowym przeprowadzeniu montażu przez autoryzowanego dystrybutora SUZUKI. Zmiany związane z projektem, konstrukcją, rysunkami i tekstem zastrzeżone.
VIGTIGT!	Læs denne vejledning omhyggeligt før montering. Garantien er kun gyldig, hvis installationen er udført korrekt af en godkendt SUZUKI-forhandler. Med forbehold for ændringer vedrørende design, konstruktion, figurer og tekst.
BELANGIJK!	Lees deze montagehandleiding zorgvuldig door, alvorens U tot installatie overgaat. Garantie wordt alleen verleend indien de installatie correct is uitgevoerd door een erkende SUZUKI dealer. Veranderingen ten aanzien van ontwerp, constructie, afbeelding en tekst zijn voorbehouden.
VIKTIG!	Les denne veiledningen omhyggelig før monteringen. Garantien gjelder bare dersom installeringen er riktig foretatt av en anerkjent SUZUKI-forhandler. Endringer med hensyn til utforming, konstruksjon, avbildning og tekst forbeholdes.
DŮLEŽITÉ!	Před montáží si pozorně přečtěte tento návod. Záruka platí pouze tehdy, pokud instalaci správně provedl prodejce autorizovaný společností SUZUKI. Změny ohledně návrhu, konstrukce, vyobrazení a textu jsou vyhrazeny.
TÄRKEÄÄ!	Lue tämä ohje huolellisesti ennen asentamista. Takuu on voimassa vain, kun valtuutettu SUZUKI-jälleenmyyjä on asentanut laitteiston asianmukaisesti. Oikeus suunnittelun, rakenteen, kuvien ja tekstin muutoksiin pidätetään.
ВАЖЛИВО!	Уважно прочитайте посібник перед збиранням. Гарантія є дійсною лише у разі коректного здійснення встановлення уповноваженим дилером SUZUKI. Зберігаються права на внесення будь-яких змін до дизайну, конструкції, ілюстрацій та тексту.
DŮLEŽITÉ!	Před začatím montážních prác si starostlivo prečítajte túto príručku. Záruka bude poskytnutá iba v prípade, ak bude inštalácia vykonaná uznaným predajcom. Zmeny týkajúce sa návrhu, konštrukcie, zobrazenia a textu sú vyhradené.
IMPORTANTE!	Leggere attentamente queste istruzioni per il montaggio prima di iniziare l'installazione. La garanzia è valida solo se l'installazione viene correttamente eseguita da un rivenditore autorizzato SUZUKI. Si riserva l'eventualità di apportare modifiche al disegno, alla costruzione, all'immagine e al testo.
IMPORTANT!	Citiți cu atenție acest manual înainte de instalare. Garanția este acordată numai în cazul în care instalarea este efectuată în mod corespunzător, de un dealer SUZUKI acreditat. Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări ale proiectării, construcției, imaginilor și textului.
VAŽNO!	Prije montaže pažljivo pročitajte ove upute. Jamstvo vrijedi samo ako je instaliranje pravilno proveo priznati distributer proizvoda SUZUKI. Zadržavamo pravo izmjena koje se odnose na nacrt, konstrukciju, ilustracije i tekst.
ÖNEMLİ!	Montajdan önce bu kılavuza dikkatlice okuyun. Sadece kurulumun yetkili bir SUZUKI bayisi tarafından doğru olarak yapılması durumunda garanti sağlanır. Tasarım, konstrüksiyon, şekiller ve metinlerde değişiklik yapma hakkı saklıdır.
POMEMBNO!	Pred montažo skrbno preberite ta navodila. Garancija je veljavna le v primeru, da je kljuko pravilno montiral priznani prodajalec podjetja SUZUKI. Pridržujemo si pravico do sprememb v zvezi z zasnovo, konstrukcijo, slikami in besedilom.

IMPORTANTE!

Leia com atenção as presentes instruções antes de proceder à montagem. Só é concedida garantia, se a instalação for devidamente efectuada por um representante legal da SUZUKI. Reservamo-nos o direito de proceder a alterações no que se refere ao projecto, construção, ilustração e texto.

ВАЖНО!

Перед монтажом внимательно прочитайте данное руководство. Гарантия предоставляется олько при условии правильной установки авторизованным дилером SUZUKI. Производитель оставляет за собой право на внесение изменений в чертеж, конструкцию, иллюстрацию и текст.

GB IMPORTANT

⚠ WARNING / ⚠ CAUTION / NOTICE / NOTE

Please read this manual and follow its instruction carefully. To emphasize special information, the symbol ⚠ and the words **WARNING**, **CAUTION**, **NOTICE** and **NOTE** have special meanings. These special meanings apply except when laws or regulations require that the signal words be used with a different meaning.

Pay special attention to the messages highlighted by these signal words:

⚠ WARNING

Indicates a potential hazard that could result in death or serious injury.

⚠ CAUTION

Indicates a potential hazard that could result in minor or moderate injury.

NOTICE

Indicates a potential hazard that could result in vehicle or equipment damage.

NOTE:

Indicates special information to make maintenance easier or instructions clearer.

FR IMPORTANT

⚠ AVERTISSEMENT / ⚠ ATTENTION / AVIS / NOTE

Veillez lire ce manuel et suivre attentivement ses instructions.

Pour mettre en évidence des informations particulières, le symbole ⚠ et les termes **AVERTISSEMENT**, **ATTENTION**, **AVIS** et **NOTE** ont des significations spéciales. Le sens particulier de ces mots de signalisation s'applique, sauf quand la législation ou la réglementation leur donne un autre sens. Faire tout particulièrement attention aux messages mis en évidence avec des termes d'avertissement:

⚠ AVERTISSEMENT

Indique un risque potentiel qui pourrait donner lieu à mort ou blessure grave.

⚠ ATTENTION

Indique un risque potentiel qui pourrait donner lieu à des blessures mineures ou modérées.

AVIS

Indique un risque potentiel qui pourrait endommager le véhicule ou l'équipement.

NOTE:

Indique une information spéciale utile pour rendre l'entretien plus facile ou les instructions plus claires.

DE WICHTIG

⚠ WARNING / ⚠ ACHTUNG / BEMERKUNG / HINWEIS

Bitte die Montageanleitung lesen und die Bestimmungen sorgfältig befolgen.

Um besondere Informationen hervorzuheben, haben das Symbol ⚠ und die Wörter **WARNING**, **ACHTUNG**, **BEMERKUNG** und **HINWEIS** besondere Bedeutungen. Diese besonderen Bedeutungen finden Anwendung, außer wenn Gesetze und Verordnungen es erfordern würden, dass diese Wörter mit einer anderen Bedeutung verwendet werden sollten.

Besonders auf die Hinweise achten, die durch diese Signalwörter hervorgehoben sind:

⚠ WARNING

Weist auf ein Gefahrenmoment hin, das zu einer schweren Verletzung oder zum Tod führen kann.

⚠ ACHTUNG

Weist auf ein Gefahrenmoment hin, das zu einer kleineren oder geringen Verletzung führen kann.

BEMERKUNG

Weist auf ein Gefahrenmoment hin, das zu Schäden am Fahrzeug oder an der Ausrüstung führen kann.

HINWEIS:

Weist auf spezielle Informationen hin, die die Wartung vereinfachen und Anweisungen verständlicher machen.

IT IMPORTANTE

⚠ AVVERTIMENTO / ⚠ ATTENZIONE / AVVISO / NOTA

Si prega di leggere attentamente il manuale e seguire scrupolosamente le istruzioni indicate.

Le informazioni più importanti sono contraddistinte in maniera evidente dal simbolo ⚠ e dalle parole **AVVERTIMENTO**, **ATTENZIONE**, **AVVISO** e **NOTA**. Questi significati speciali si applicano tranne quando leggi o regolamenti richiedono che le parole di segnalazione siano usate con un significato diverso.

Prestare particolare attenzione alle indicazioni evidenziate da queste segnalazioni:

⚠ AVVERTIMENTO

Questo simbolo indica eventuali possibili pericoli che potrebbero causare lesioni o morte.

⚠ ATTENZIONE

Questo simbolo indica eventuali possibili pericoli che potrebbero causare lesioni lievi o moderate.

AVVISO

Questo simbolo indica eventuali possibili pericoli che potrebbero causare danni alla vettura o alle apparecchiature.

NOTA:

Le informazioni così contraddistinte facilitano il montaggio e rendono più comprensibili le istruzioni.

ES IMPORTANTE

⚠ ADVERTENCIA / ⚠ ATENCIÓN / AVISO / NOTA

Por favor, lea atentamente este manual y siga cuidadosamente sus instrucciones. Para resaltar las informaciones más relevantes, el símbolo ⚠ y las palabras **ADVERTENCIA**, **ATENCIÓN**, **AVISO** y **NOTA** revisten una especial importancia. Estos significados especiales se aplican excepto cuando las leyes o normativas requieren que las palabras de señales se utilicen con un significado diferente. Preste especial atención a los mensajes destacados con estas palabras:

⚠ ADVERTENCIA

Indica un peligro potencial cuyas consecuencias pueden desembocar en la muerte o en heridas graves.

⚠ ATENCIÓN

Indica un peligro potencial cuyas consecuencias pueden acarrear heridas leves o moderadas.

AVISO

Indica un peligro potencial cuyas consecuencias pueden estropear el vehículo o el equipo.

NOTA:

Indica una información especial para facilitar el mantenimiento o aclarar las instrucciones.

HU FONTOS

⚠ FIGYELMEZTETÉS / ⚠ VIGYÁZAT / MEGJEGYZÉS / JEGYZET

Kérjük, figyelmesen olvassa el és kövesse az itt található utasításokat.

A speciális információk kiemelése érdekében a ⚠ jelnek és a **FIGYELMEZTETÉS**, **VIGYÁZAT**, **MEGJEGYZÉS** és **JEGYZET** szavaknak speciális jelentésük van. Ezek a speciális jelentések érvényesek, kivéve amikor törvények vagy rendeletek megkövetelik a figyelmeztető szavak eltérő jelentéssel történő használatát.

Fordítson különös figyelmet az ezekkel a figyelmeztetésekkel kiemelt üzenetekre:

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Egy potenciális veszélyre utal, mely halált vagy komoly sérülést okozhat.

⚠ VIGYÁZAT

Egy potenciális veszélyre utal, mely kisebb vagy közepes sérülést okozhat.

MEGJEGYZÉS

Egy potenciális veszélyre utal, mely kárt okozhat a járműben vagy a berendezésben.

JEGYZET:

Speciális információt jelöl a könnyebb karbantartás és az útmutató jobb megérthetősége érdekében.

GR ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ / ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ / ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ / ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Διαβάστε το παρόν εγχειρίδιο και ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες που περιέχονται σε αυτό.

Για να δοθεί έμφαση στις ειδικές οδηγίες, το σύμβολο ⚠ και οι λέξεις **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**, **ΠΡΟΣΟΧΗ**, **ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ** και **ΣΗΜΕΙΩΣΗ** έχουν ειδική σημασία. Αυτές οι ειδικές έννοιες ισχύουν εκτός αν οι νόμοι ή κανονισμοί απαιτούν να χρησιμοποιούνται προειδοποιητικές λέξεις με διαφορετική σημασία.

Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στα μηνύματα που επισημαίνονται από αυτές τις λέξεις σήματος:

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Υποδεικνύει έναν ενδεχόμενο κίνδυνο που μπορεί επιφέρει το θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Υποδεικνύει έναν ενδεχόμενο κίνδυνο που μπορεί να επιφέρει ελαφρύ ή μέτριο τραυματισμό.

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ

Υποδεικνύει έναν ενδεχόμενο κίνδυνο που μπορεί να συμβεί σε όχημα ή σε εξοπλισμό με βλάβη.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Υποδεικνύει ειδικές πληροφορίες που διευκολύνουν τη συντήρηση ή διασφαλίζουν τις οδηγίες.

PL WAŻNE

⚠ OSTRZEŻENIE / ⚠ PRZESTROGA / UWAGA / KOMENTARZ

Prosimy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję i postępować zgodnie z jej wskazaniem.

Aby podkreślić szczególne informacje, symbol ⚠ i słowa **OSTRZEŻENIE**, **PRZESTROGA**, **UWAGA** i **KOMENTARZ** mają szczególne znaczenie. Te specjalne znaczenia mają zastosowanie z wyjątkiem sytuacji, gdy przepisy lub regulacje wymagają, by słowa sygnalizacyjne były używane w innym znaczeniu.

Należy zwrócić szczególną uwagę na wiadomości zaznaczone tymi słowami wskazującymi:

⚠ OSTRZEŻENIE

Wskazuje potencjalne zagrożenie, które może doprowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.

⚠ PRZESTROGA

Wskazuje potencjalne zagrożenie, które może doprowadzić do drobnych lub umiarkowanych obrażeń.

UWAGA

Wskazuje potencjalne zagrożenie, które może doprowadzić do uszkodzenia pojazdu lub sprzętu.

KOMENTARZ:

Wskazuje specjalne informacje celem ułatwienia konserwacji lub objaśnienia instrukcji.

DK VIGTIGT

⚠ ADVARSEL / ⚠ GIV AGT / BEMÆRK / NB

Læs venligst denne manual og følg anvisningerne i den omhyggeligt.

Symbolerne ⚠ og ordene **ADVARSEL**, **GIV AGT**, **BEMÆRK** og **NB** har særlige betydninger for at understrege særlige oplysninger. Disse særlige betydninger gælder, undtagen når love eller regler kræver, at signalordene bruges med en anden betydning.

Vær særligt opmærksom på de meddelelser, der er fremhævet med disse ord:

⚠ ADVARSEL
Angiver en potentiel fare, der kan forårsage dødsfald eller alvorlig personskade.

⚠ GIV AGT
Angiver en potentiel fare, der kan forårsage mindre eller moderat skade.

BEMÆRK
Angiver en potentiel fare, der kan forårsage beskadigelse af køretøjet eller udstyret.

NB:

Angiver særlige oplysninger for at lette vedligeholdelsen eller gøre vejledningen klarere.

NO VIKTIG

⚠ ADVARSEL / ⚠ OBS / MERK / MERKNAD

Les denne veiledningen og følg instruksjonene nøye.

For å legge vekt på spesialinformasjon har symbolet ⚠ og ordene **ADVARSEL**, **OBS**, **MERK** og **MERKNAD** spesielle betydninger. Disse spesielle betydningene gjelder med mindre lover eller forskrifter kreves at signalordene brukes med en annen betydning.

Vær særskilt oppmerksom på meldinger som er merket med disse signalordene.

⚠ ADVARSEL
Angir en potensiell fare som kan føre til død eller alvorlig skade.

⚠ OBS
Angir en potensiell fare som kan føre til mindre eller moderat skade.

MERK
Angir en potensiell fare som kan føre til skade på kjøretøy eller utstyr.

MERKNAD:

Angir spesiell informasjon for å gjøre vedlikehold enklere eller instruksjoner klarere.

NL BELANGRIJK

⚠ WAARSCHUWING / ⚠ LET OP / OPMERKING / TOELICHTING

Lees deze handleiding met aandacht en volg de instructies strikt op.

Om speciale informatie te benadrukken, hebben het symbool

⚠ en de woorden **WAARSCHUWING**, **LET OP**, **OPMERKING** en **TOELICHTING** een speciale betekenis. Deze speciale betekenissen zijn van toepassing, behalve wanneer wet- of regelgeving vereist dat de signaalwoorden met een andere betekenis worden gebruikt.

Besteed speciale aandacht aan de berichten die van deze woorden vergezeld gaan:

⚠ WAARSCHUWING
Duidt op een potentieel gevaar dat de dood of ernstig letsel tot gevolg kan hebben.

⚠ LET OP
Duidt op een potentieel gevaar dat licht of matig letsel tot gevolg kan hebben.

OPMERKING
Duidt op een potentieel gevaar dat beschadiging van het voertuig of van de apparatuur tot gevolg kan hebben.

TOELICHTING:

Duidt op speciale informatie om het onderhoud te vergemakkelijken of de instructies te verduidelijken.

CZ DŮLEŽITÉ

⚠ VAROVÁNÍ / ⚠ UPOZORNĚNÍ / OZNÁMENÍ / POZNÁMKA

Přečtěte si prosím tuto příručku a pečlivě dodržujte pokyny v ní obsažené.

Na zdůraznění speciálních informací má symbol ⚠ a slova **VAROVÁNÍ**, **UPOZORNĚNÍ**, **OZNÁMENÍ** a **POZNÁMKA** speciální význam. Tyto zvláštní významy se používají s výjimkou případů, kdy zákon nebo předpisy vyžadují, aby se signální slova používala s jiným významem.

Věnujte zvláštní pozornost sdělení zvýrazněnému těmito signálními slovy:

⚠ VAROVÁNÍ
Označuje potenciální riziko, které by mohlo mít za následek úmrtí nebo vážné poranění.

⚠ UPOZORNĚNÍ
Označuje potenciální riziko, které by mohlo mít za následek střední nebo mírné poranění.

OZNÁMENÍ
Označuje potenciální riziko, které by mohlo mít za následek poškození vozidla nebo zařízení.

POZNÁMKA:

Označuje speciální informace zajišťující jednodušší údržbu nebo jasnější pokyny.

FI

TÄRKEÄ**VAROITUS / TÄRKEÄ HUOMAUTUS / HUOMIO / HUOMAUTUS**

Lue tämä käyttöopas ja noudata sen ohjeita huolellisesti. Erityistietojen korostamista varten merkillä **▲** ja sanoilla **VAROITUS, TÄRKEÄ HUOMAUTUS, HUOMIO** ja **HUOMAUTUS** on erityismerkitykset. Näitä erityismerkityksiä sovelletaan muulloin, kuin niissä tapauksissa, joissa lait tai määräykset edellyttävät, että merkkisanoja on käytettävä eri merkityksessä. Kiinnitä erityistä huomiota niihin viesteihin, joiden yhteydessä on nämä huomiosanat:

▲VAROITUS

Ilmaisee mahdollista vaaraa, joka saattaa aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.

▲TÄRKEÄ HUOMAUTUS

Ilmaisee mahdollista vaaraa, joka saattaa aiheuttaa vähäisen tai kohtalaisen loukkaantumisen.

HUOMIO

Ilmaisee mahdollista vaaraa, joka saattaa vaurioittaa ajoneuvoa tai varusteita.

HUOMAUTUS:

Ilmaisee erityistietoa kunnossapidon helpottamiseksi tai ohjeiden selventämiseksi.

SK

DŮLEŽITÉ**VAROVANIE / UPOZORNENIE / POZNÁMKA / OZNÁMENIE**

Prečítajte si tento návod a dôsledne dodržiavajte uvedený pokyny.

Na zdôraznenie osobitnej informácie majú symbol **▲** a slová **VAROVANIE, UPOZORNENIE, POZNÁMKA** a **OZNÁMENIE** osobitný význam. Tieto špeciálne významy platia okrem prípadov, keď zákony alebo nariadenia vyžadujú, aby sa signálne slová používali s iným významom. Správam zvýrazneným týmito slovami venujte zvláštnu pozornosť:

▲VAROVANIE

Označuje možné ohrozenie, ktoré môže viesť k usmrteniu alebo vážnemu zraneniu.

▲UPOZORNENIE

Označuje možné ohrozenie, ktoré môže viesť k drobnému alebo miernemu zraneniu.

POZNÁMKA

Označuje možné ohrozenie, ktoré môže viesť k poškodeniu vozidla alebo zariadení.

OZNÁMENIE:

Označuje osobitnú informáciu na ulahčenie údržby alebo objasnenie pokynov.

UA

ВАЖЛИВО**УВАГА / ОБЕРЕЖНО / ВАЖЛИВО / ПРИМІТКА**

Уважно прочитайте це керівництво та ретельно дотримуйтесь викладених у ньому інструкцій. Важлива інформація позначена символом **▲** і словами **УВАГА, ОБЕРЕЖНО, ВАЖЛИВО** або **ПРИМІТКА**. Ці спеціальні значення застосовуються у всіх випадках, крім тих, де закони або нормативні акти вимагають застосування сигнальних слів у іншому значенні. Звертайте особливу увагу на повідомлення, позначені цими сигнальними словами:

▲УВАГА

Позначає потенційну небезпеку, що може призвести до смерті або значної травми.

▲ОБЕРЕЖНО

Позначає потенційну небезпеку, що може призвести до незначної травми або травми середнього ступеню.

ВАЖЛИВО

Позначає потенційну небезпеку, що може призвести до пошкодження автомобіля або обладнання.

ПРИМІТКА:

Позначає особливу інформацію, що має на меті полегшити обслуговування або прояснити певні моменти в інструкції.

SE

VIKTIGT**VARNING / VAR FÖRSIKTIG / OBSERVERA / OBS**

Läs denna manual och följ noga instruktionerna i den. För att markera viktig information har symbolen **▲** och orden **VARNING, VAR FÖRSIKTIG, OBSERVERA** och **OBS** speciella betydelser. Dessa specialbetydelser gäller, förutom när lagar och bestämmelser kräver att signalord ska användas med en annan betydelse. Var särskilt uppmärksam på meddelanden markerade med dessa signalord:

▲VARNING

Indikerar en potentiell fara som kan leda till dödsfall eller allvarlig skada.

▲VAR FÖRSIKTIG

Indikerar en potentiell fara som kan orsaka mindre eller medelsvår skada.

OBSERVERA

Indikerar en potentiell fara som kan leda till skador på fordonet eller utrustningen.

OBS:

Indikerar särskild information för att göra underhåll enklare eller förtydliga instruktioner.

RO IMPORTANT

▲ AVERTISMENT / ▲ ATENȚIE / AVIZ / NOTĂ

Vă rugăm, citiți acest manual și urmați instrucțiunile cu atenție. Pentru a scoate în evidență informațiile importante, simbolul ▲ și cuvintele **AVERTISMENT**, **ATENȚIE**, **AVIZ** și **NOTĂ** au semnificații speciale. Aceste semnificații speciale se aplică mai puțin atunci când legile și reglementările impun ca aceste cuvinte de avertizare să fie folosite cu un înțeles diferit. Acordați atenție specială mesajelor precedate de aceste cuvinte de avertizare:

▲ AVERTISMENT

Indică un posibil pericol ce poate duce la deces sau răni grave.

▲ ATENȚIE

Indică un posibil pericol ce poate duce la răni minore sau moderate.

AVIZ

Indică un posibil pericol ce poate duce la deteriorări ale vehiculului sau echipamentului.

NOTĂ:

Indică informații speciale pentru a facilita întreținerea sau clarificări ale instrucțiunilor.

TR ÖNEMLİ

▲ UYARI / ▲ DİKKAT / AÇIKLAMA / NOT

Lütfen bu kılavuzu dikkatle okuyun ve içindeki talimatları özenle uygulayın.

Özel bilgileri vurgulamak için, ▲ simgesi ve **UYARI**, **DİKKAT**, **AÇIKLAMA** ve **NOT** kelimelerinin özel anlamları vardır. Bu özel anlamlar, yasa ve yönetmelikler işaret sözcüklerinin farklı bir anlamla kullanılmasını gerektirdiği durumlar dışında geçerlidir. Bu işaret kelimeleriyle vurgulanan mesajlara özellikle dikkat edin:

▲ UYARI

Ölüm veya ağır yaralanma ile sonuçlanabilecek bir potansiyel tehlikeyi belirtir.

▲ DİKKAT

Çok hafif veya hafif yaralanma ile sonuçlanabilecek bir potansiyel tehlikeyi belirtir.

AÇIKLAMA

Aracınızda ya da üründe hasarla sonuçlanabilecek bir potansiyel tehlikeyi belirtir.

NOT:

Bakımı kolaylaştıran ve kullanım talimatlarının daha kolay anlaşılmasını sağlayan özel bilgilere işaret eder.

HR VAŽNO

▲ UPOZORENJE / ▲ OPREZ / OBAVIJEST / NAPOMENA

Pročitajte ove upute i slijedite ih pozorno.

Posebne informacije posebnog značenja istaknute su simbolom ▲ i riječima **UPOZORENJE**, **OPREZ**, **OBAVIJEST** i **NAPOMENA**. Ova se posebna značenja primjenjuju osim kada zakoni ili propisi zahtijevaju da se signalne riječi koriste u nekom drugom značenju.

Obratite posebnu pozornost na poruke istaknute ovim signalnim riječima:

▲ UPOZORENJE

Ukazuje na potencijalnu opasnost koja bi mogla prouzročiti smrt ili teške ozljede.

▲ OPREZ

Ukazuje na potencijalnu opasnost koja bi mogla prouzročiti manje ili srednje teške ozljede.

OBAVIJEST

Ukazuje na potencijalnu opasnost koja bi mogla prouzročiti štetu na vozilu ili opremi.

NAPOMENA:

Ukazuje na posebne informacije za olakšavanje održavanja ili pojašnjavanje uputa.

SI POMEMBNO

▲ OPOZORILO / ▲ POZOR / OPOMBA / OPOMBA

Preberite ta priročnik in pozorno sledite navodilom v njem. Za poudarjanje posebnih informacij imajo simbol ▲ in besede **OPOZORILO**, **POZOR** in **OPOMBA**, **OPOMBA** poseben pomen. Ti posebni pomeni veljajo, razen kadar zakoni ali predpisi zahtevajo, da se signalne besede uporabljajo z drugačnim pomenom.

Bodite še posebej pozorni na sporočila, ki so poudarjena s temi signalnimi besedami:

▲ OPOZORILO

Označuje možno nevarnost, ki lahko povzroči smrt ali resne poškodbe.

▲ POZOR

Označuje možno nevarnost, ki lahko povzroči blage ali zmerne poškodbe.

OPOMBA

Označuje možno nevarnost, ki lahko povzroči škodo na vozilu ali opremi.

OPOMBA:

Označuje posebne informacije, ki omogočajo lažje vzdrževanje ali razjasnjujejo navodila.

PT IMPORTANTE

⚠ AVISO / ⚠ CUIDADO / INFORMAÇÃO / NOTA

Leia este manual e siga atentamente as instruções nele contidas.

Para destacar as informações especiais, o símbolo ⚠ e as palavras **AVISO**, **CUIDADO**, **INFORMAÇÃO** e **NOTA** têm significados especiais. Aplicam-se estes significados especiais exceto no caso em que as leis ou regulamentos exijam que as palavras-sinal sejam usadas com um significado diferente.

Tome especial atenção às mensagens evidenciadas por estas palavras de advertência:

⚠ AVISO

Indica um perigo potencial que pode resultar na morte ou lesão grave.

⚠ CUIDADO

Indica um perigo potencial que pode resultar numa lesão ligeira ou moderada.

INFORMAÇÃO

Indica um perigo potencial que pode resultar em danos no veículo ou nos equipamentos.

NOTA:

Indica uma informação especial para facilitar a manutenção ou tornar as instruções mais claras.

RU ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ / ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ / УВЕДОМЛЕНИЕ / ПРИМЕЧАНИЕ

Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с данным руководством, и точно выполняйте представленные в нем инструкции.

В целях акцентирования внимания на специальной информации, символ ⚠ и слова **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ**, **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**, **УВЕДОМЛЕНИЕ** и **ПРИМЕЧАНИЕ** имеют особые значения. Эти особые значения применяются всегда, кроме случаев, когда законы или правила требуют, чтобы сигнальные слова использовались в другом значении.

Необходимо уделять особое внимание сообщениям, выделяемым с использованием этих сигнальных слов:

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Указывает на потенциальную опасность, результатом которой могут быть причинение смерти или серьезных увечий.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указывает на потенциальную опасность, результатом которой могут быть травмы малой или средней тяжести.

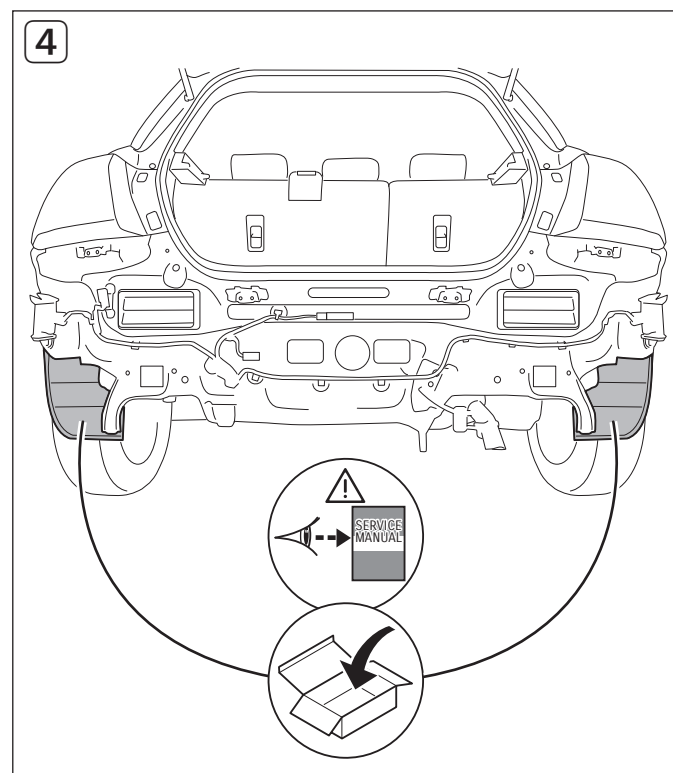
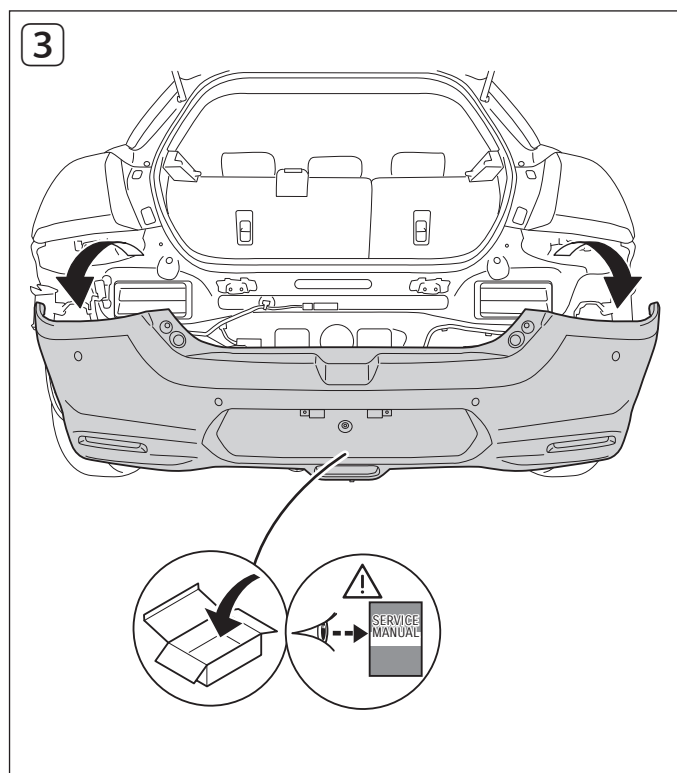
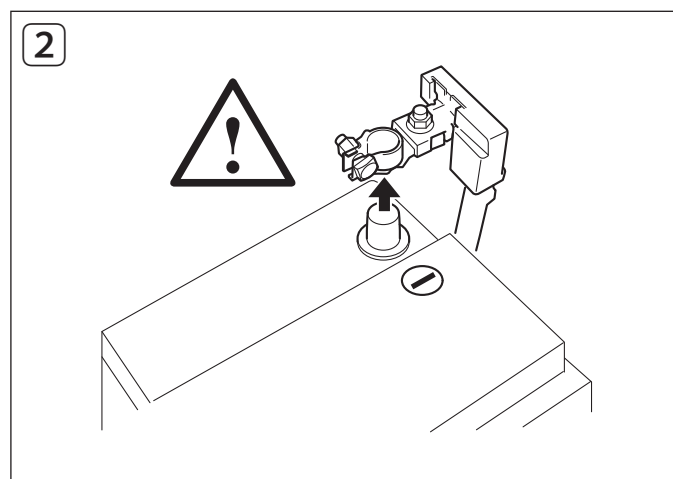
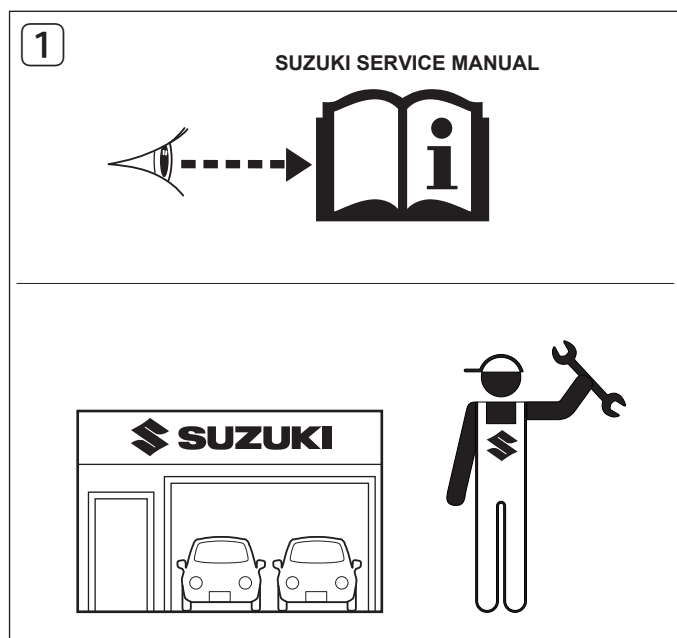
УВЕДОМЛЕНИЕ

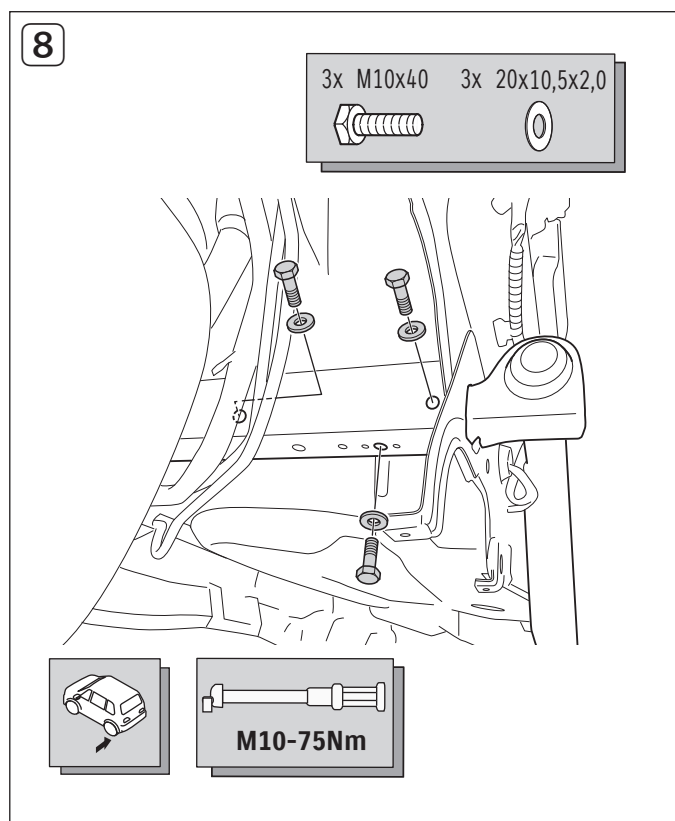
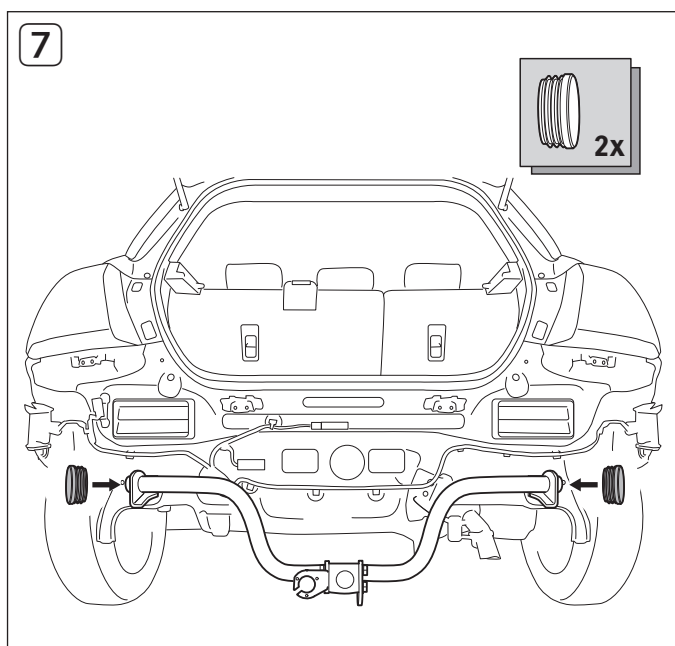
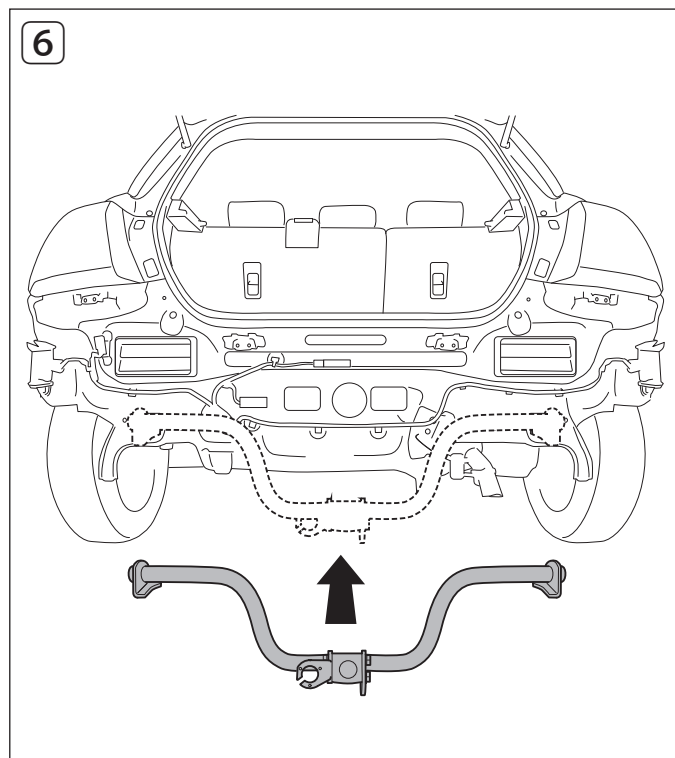
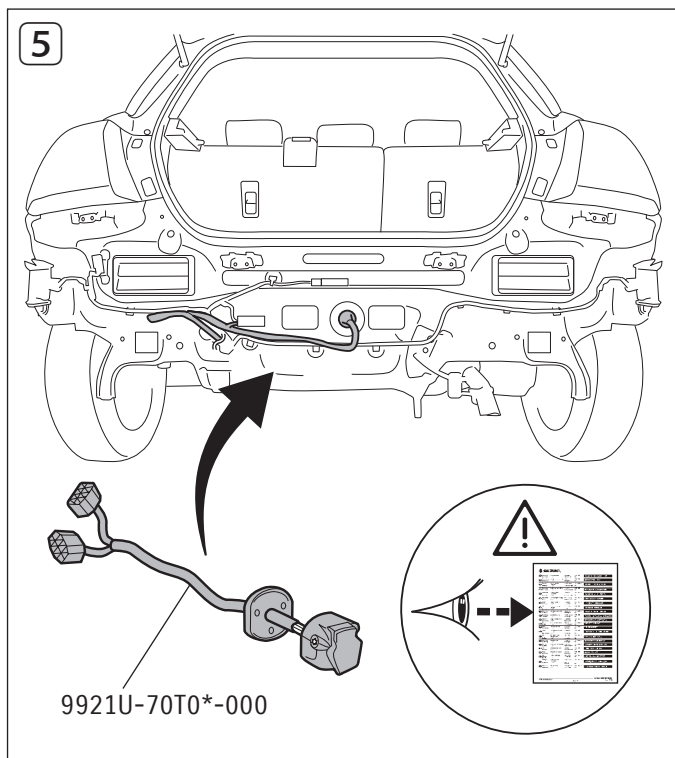
Указывает на потенциальную опасность, результатом которой могут быть повреждения автомобиля или оборудования.

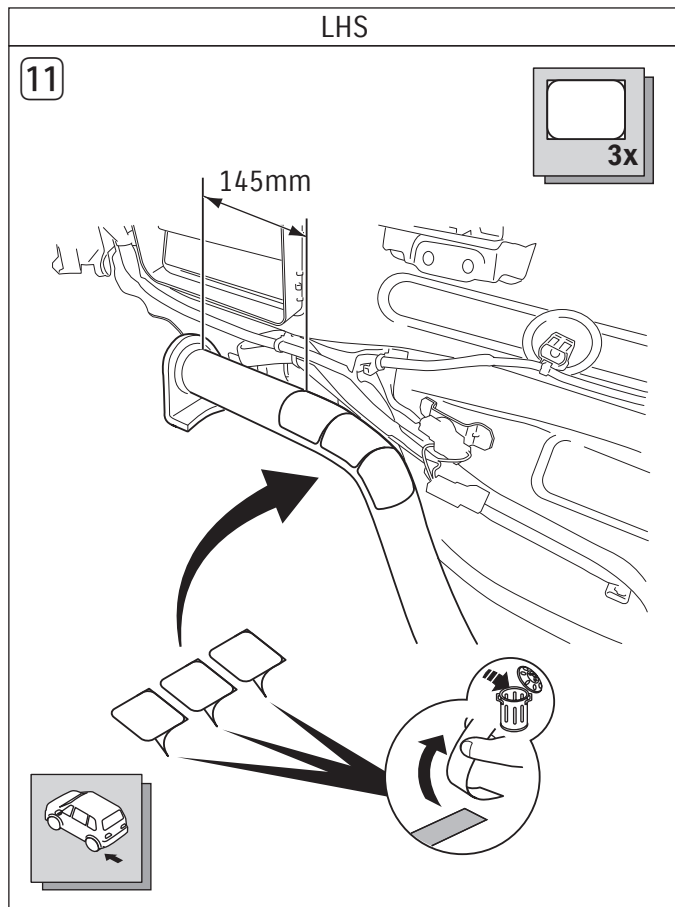
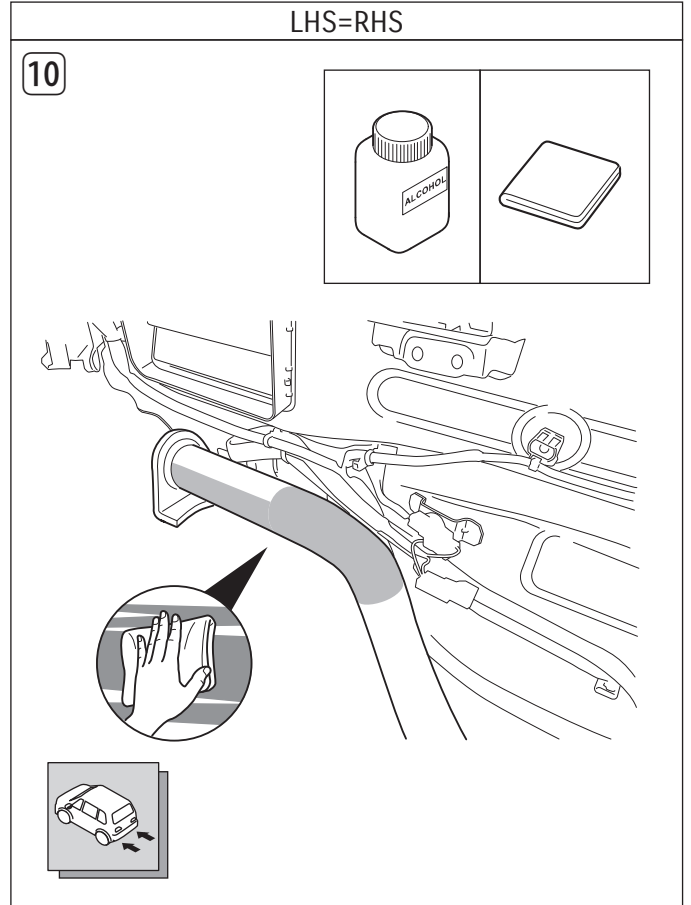
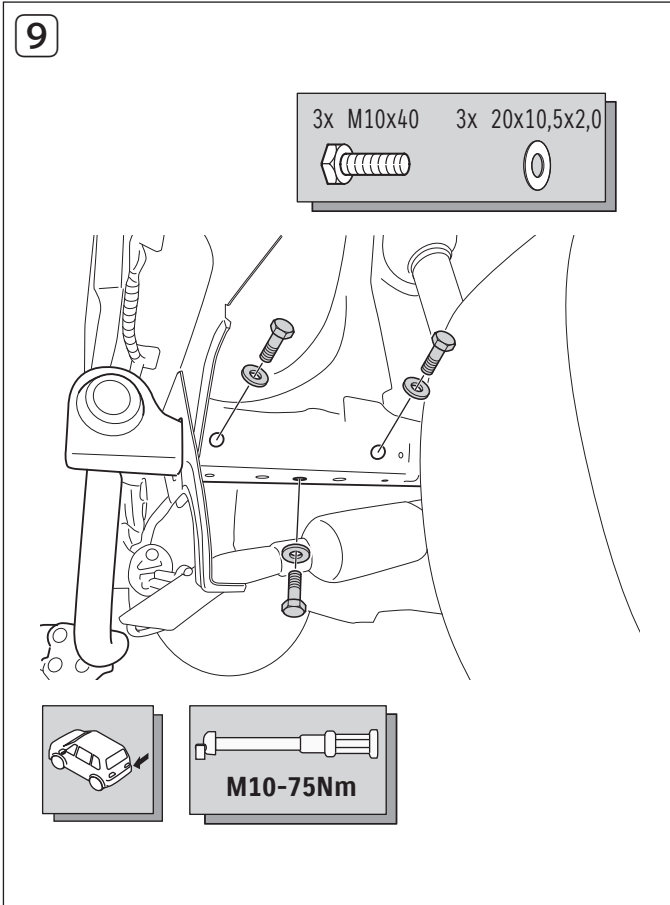
ПРИМЕЧАНИЕ:

Указывает на специальную информацию, предназначенную для того, чтобы сделать техническое обслуживание более легким или инструкции более ясными.

INSTALLATION	ANBRINGUNG	INSTALLATION	INSTALLAZIONE
COLOCACIÓN	ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	FELSZERELÉS	ZAKŁADANIE
MONTERING	MONTAGE	INSTALLERING	INSTALACE
PAIKALLEEN LAITTO	ВСТАНОВЛЕННЯ	INŠTALÁCIA	INSTALLATION
INSTALARE	POSTAVLJANJE	MONTAJ	NAMESTITEV
INSTALAÇÃO	УСТАНОВКА		

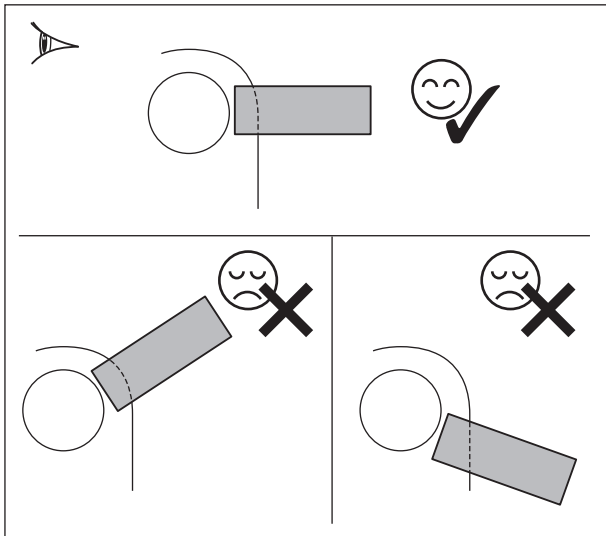
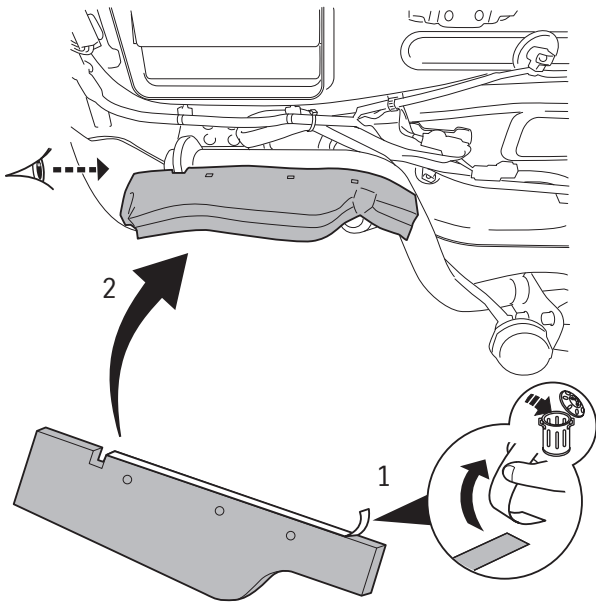
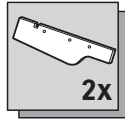
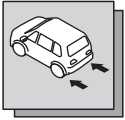




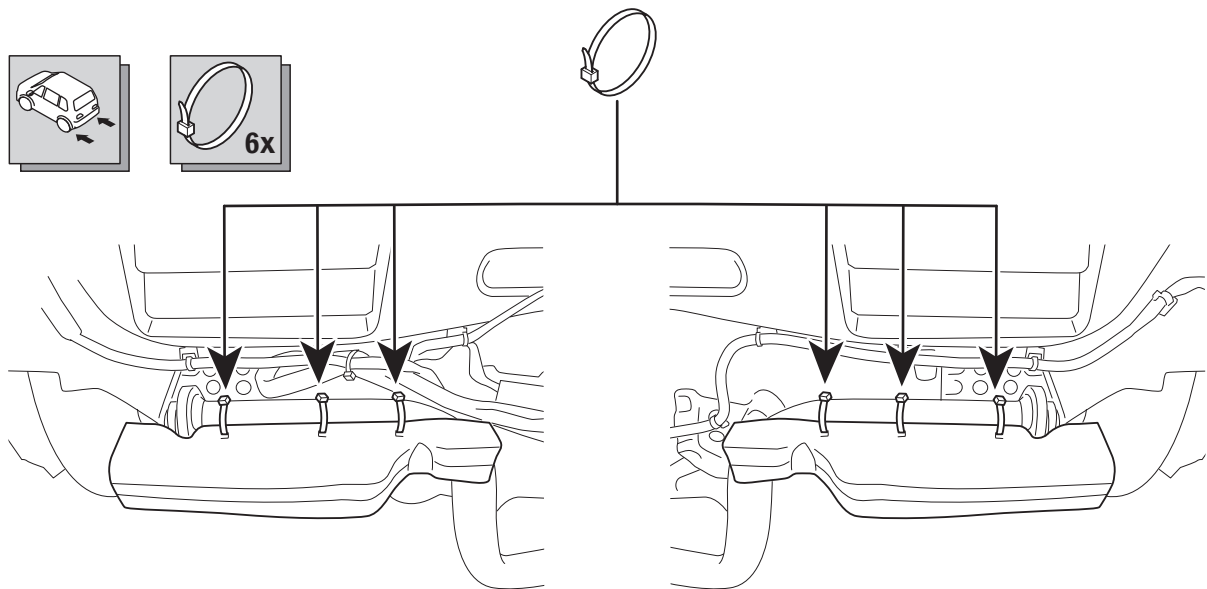
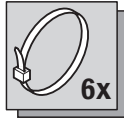
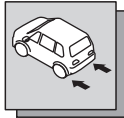


LHS=RHS

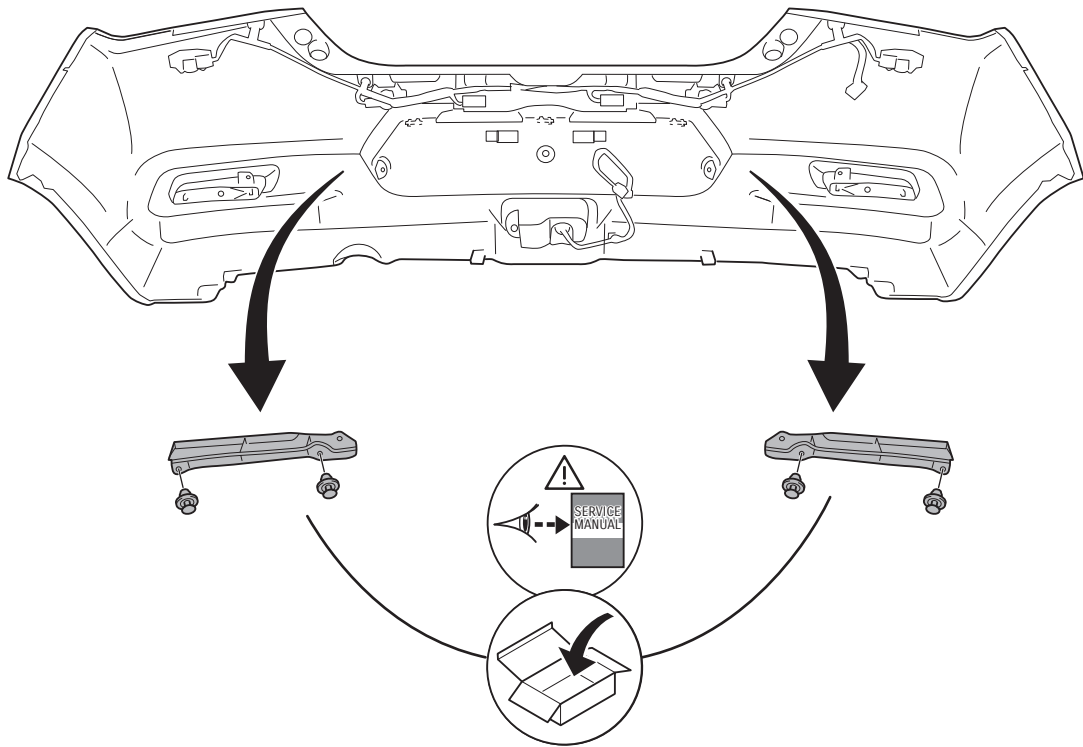
12

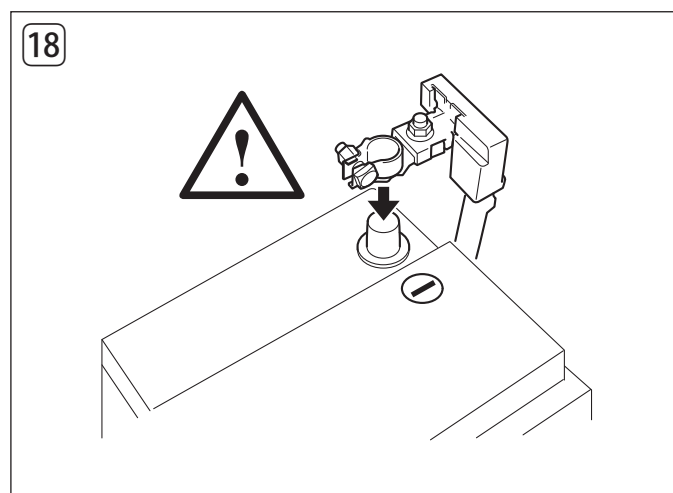
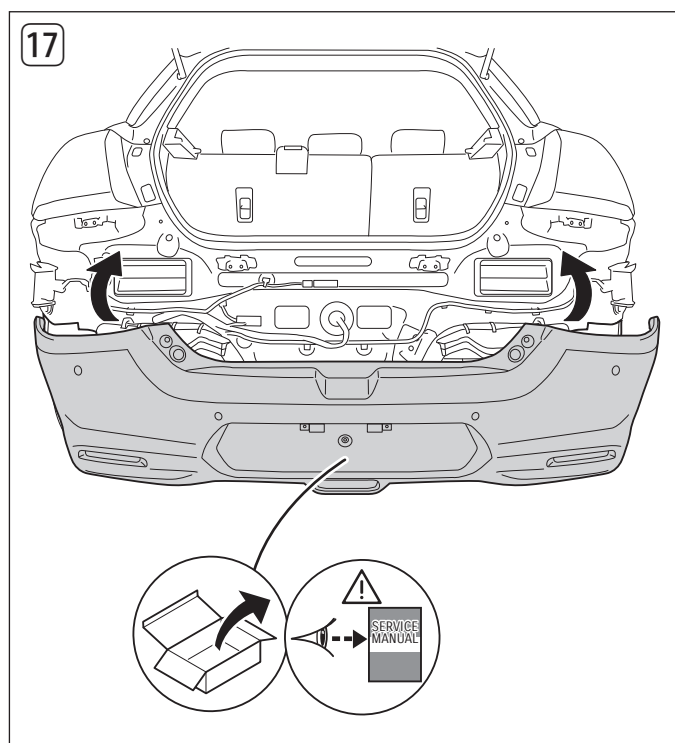
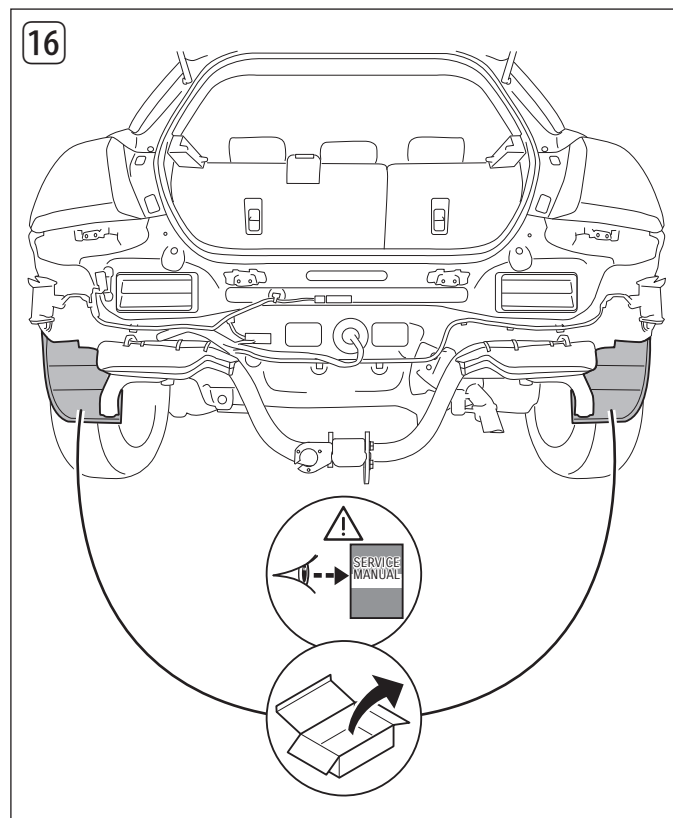
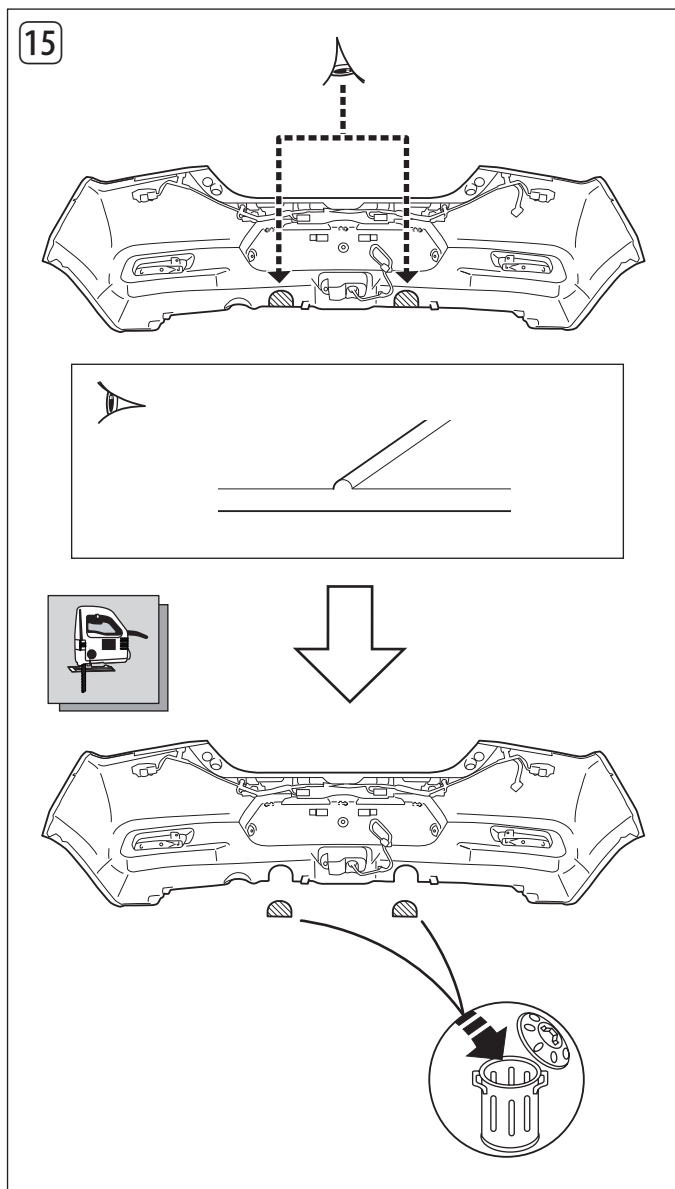


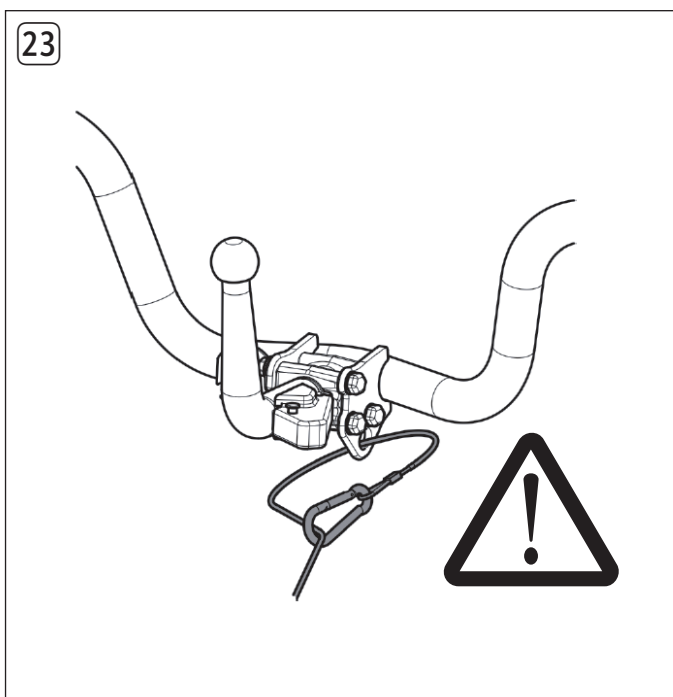
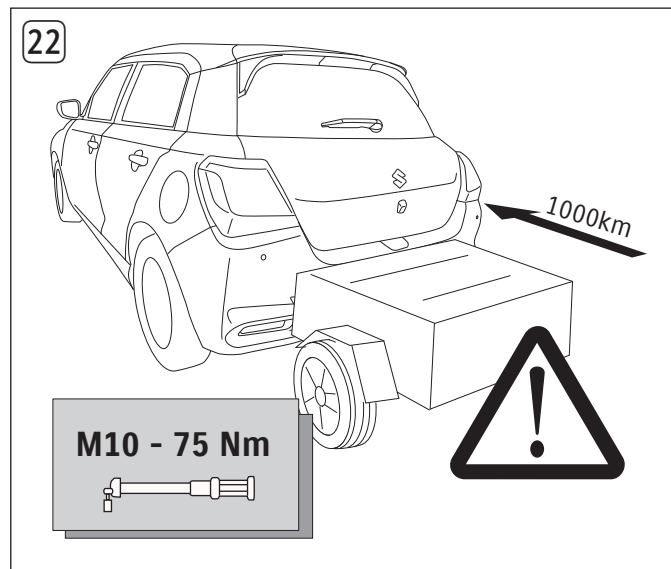
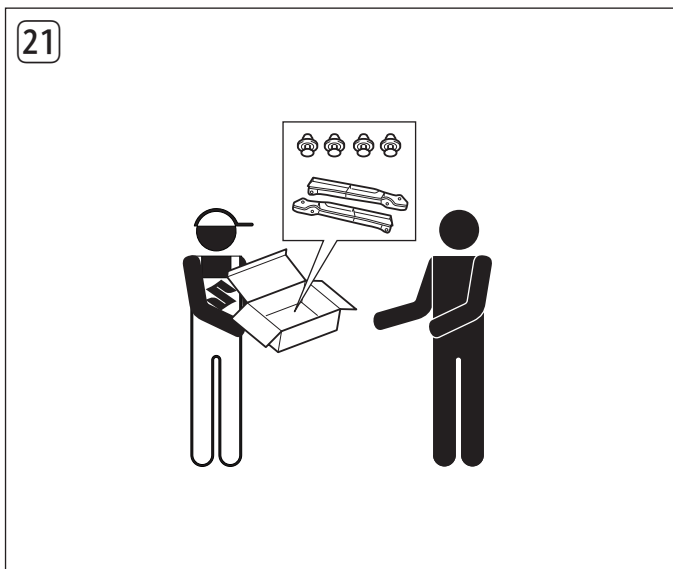
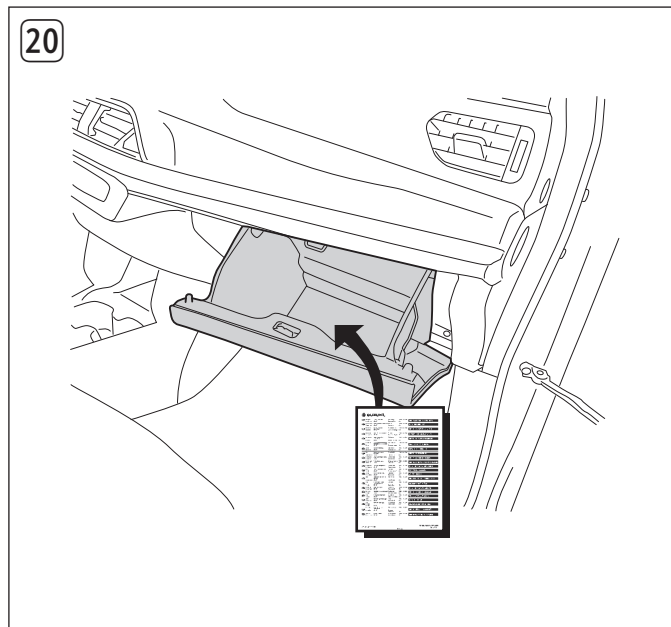
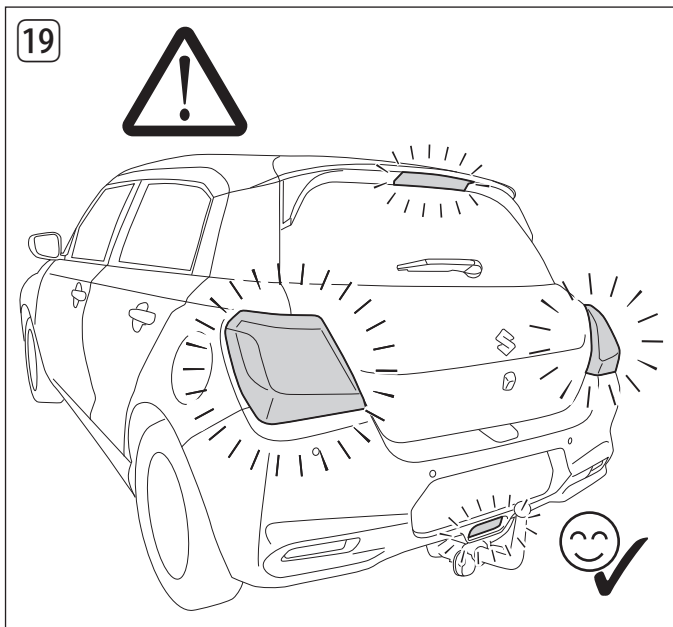
13



14







24

